

**Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)**

**unfoldingWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

gong

### 弓—武器

定義：

這是一種武器，由帶弦的弓射出箭矢。在聖經時代，它被用來對抗敵人和獵殺動物以獲取食物。

- 弓是由木頭、骨頭、金屬或其它硬材料製成，例如鹿角。它具有弧度，並緊緊地用弦、繩或藤條繫住。當不使用時，弓弦不會繫在弓的兩端，這樣可以避免弓一直受到彎曲的壓力。在準備戰鬥時，戰士會彎曲弓並將弦繫到兩端。
- 箭是一種細長的桿子，一端有尖銳的箭頭。在古代，箭可以由多種材料製成，例如木頭、骨頭、石頭或金屬。
- 弓箭通常被獵人和戰士使用。
- 「箭」這個詞有時在聖經中也被用來比喻敵人的攻擊或神的審判。

參考經文：

- [創世記21:16](#)
- [哈巴谷書3:9-10](#)
- [約伯記29:20-22](#)
- [耶利米哀歌2:4](#)
- [詩篇58:6-8](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H2671, H7198, G51150

### 弓箭手

定義：

「弓箭手」這個詞指的是擅長使用弓箭作為武器的人。

- 在聖經中，弓箭手通常是在軍隊中使用弓箭作戰的士兵。
- 弓箭手是亞述軍事力量的重要組成部分。
- 某些語言可能有表示這個意思的詞，例如「帶弓的人」。

(另見：亞述)

參考經文：

- [撒母耳記上31:1-3](#)
- [歷代志下35:23-24](#)
- [創世記21:20](#)
- [以賽亞書21:16-17](#)
- [約伯記16:13](#)
- [箴言26:9-10](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1167, H1869, H2671, H3384, H7198, H7199, H7228

### 公民

定義：

公民是指居住在特定的城、國或王國的人。特別是指被正式承認為該地合法居民的人。

- 根據上下文，這個詞也可以翻譯為「居民」或「合法居民」。
- 公民可能生活在一個屬於更大王國或帝國的地區，該地區由王、皇帝或其他統治者治理。例如，保羅是羅馬帝國的公民，該帝國由許多不同的省組成；保羅生活在其中一個省。
- 在比喻的意義上，信耶穌的人被稱為天國的「公民」，意指他們將來會住在那裡。就像一個國的公民一樣，基督徒屬於神的國度。

(見：國度，保羅，省，羅馬)

#### 參考經文：

- [使徒行傳21:39–40](#)
- [以賽亞書3:3](#)
- [路加福音15:15](#)
- [路加福音19:14](#)

#### 原文參照：

- 史特朗號：H6440, G41750, G41770, G48470

## 公義

#### 定義：

「公正」和「公義」指的是根據神的律法平等地對待他人。人類的法律如果反映了神所制定對待他人正確的行為標準，那麼也是公正的。

- 「公正」是指以公平和正確的方式對待他人。這也意味著誠實和正直，按照神的眼光正確行事。
- 行「公義」意味著按照神的律法，以正確、良好和適當的方式對待他人。
- 接受「正義」意味著在法律下受到公平對待，無論是受到法律的保護還是因違法而受到懲罰。
- 有時候，「公正」這個詞具有更廣泛的意義，指「正義」或「遵循神的律法」。

「不公正」和「不公義」指用不公平且常常有害的方式對待他人。

- 「不公正」是指對某人做了不應做的壞事。它指不公平地對待他人。
- 不公義也意味著某些人受到不好的待遇，而其他人則受優待。
- 以不公正方式行事的人是「偏袒」或「有偏見」，因為他沒有平等地對待他人。

「稱義」（justify）和「稱義」（justification）這些術語指的是使有罪的人成為義人。只有神才能真正使人稱義。

- 當神稱人為義時，祂赦免這些人的罪，使他們如同沒有罪一樣。祂稱那些悔改並信靠耶穌拯救他們脫離罪惡的罪人為義。
- 「稱義」 (justification) 指神饒恕一個人的罪，並宣告這個人在祂眼中為義這件事。

**翻譯相關建議：**

- 根據上下文，「公正」的其它譯法可以包括「道德上正確」或「公平」。
- 「公義」一詞可以翻譯為「公平對待」或「應得的後果」。
- 「行公義」可以翻譯為「公平地對待」或「以公正的方式行事」。
- 在某些語境中，「公正」可以翻譯為「正義」或「正直」。
- 根據上下文，「不公平」也可以翻譯為「不公」或「偏袒」或「不義」。
- 「不義的人」這個詞語可以翻譯為「不義的」或「不公正的人」或「對他人不公之人」或「不義的人」或「不順服神的人」。
- 「不公正地」這個詞可以翻譯為「以不公平的方式」或「錯誤地」或「不公平地」。
- 「不義」可以翻譯為「錯誤地對待」或「不公平地對待」或「不公正的行為」。（見：抽象名詞）
- 「稱義」也可以翻譯為「宣告（某人）為義」或「使（某人）成為義」。
- 「使人稱義」這個詞可以翻譯為「被宣告為義」或「成為義」或「使人成為義」。
- 「因此稱義」這個短語可以翻譯為「因此神稱許多人為義」或「所以神使人稱義」。
- 「為使我們稱義」這個短語可以翻譯為「為了使我們可以被神稱為義」。

(另見：饒恕、罪責、審判、公義的)

參考經文：

- [創世記44:16](#)
- [歷代志上18:14](#)
- [以賽亞書4:3-4](#)
- [耶利米書22:3](#)
- [以西結書18:16-17](#)
- [彌迦書3:8](#)
- [馬太福音5:43-45](#)
- [馬太福音11:19](#)
- [馬太福音23:23-24](#)
- [路加福音18:3](#)
- [路加福音18:8](#)
- [路加福音18:13-14](#)
- [路加福音21:20-22](#)
- [路加福音23:41](#)
- [使徒行傳13:38-39](#)
- [使徒行傳28:4](#)
- [羅馬書4:1-3](#)
- [加拉太書3:6-9](#)
- [加拉太書3:11](#)
- [加拉太書5:3-4](#)
- [提多書3:6-7](#)
- [希伯來書6:10](#)
- [雅各書2:24](#)
- [啟示錄15:3-4](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **17:9** 大衛用**公義**和信實管理國家很多年，神也祝福他。
- **18:13** 他們（猶大的國王）當中一些是良善的、用**公義**管理國家並敬拜神的國王。

- 19:16 他們（先知）都叫人們停止敬拜偶像，用**公義**和憐憫對待別人
- 50:17 祂（耶穌）將用和平和**公義**治理祂的國度，和祂的民永永遠遠在一起。

原文參照：

- 史特朗號：H0205, H2555, H3477, H4941, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G00910, G00930, G00940, G13420, G13440, G13450, G13460, G13470, G17380

- 這些詞尤其是指用違背神教導和命令的方式生活。
- 不義的人在思想和行為上是不道德的。
- 有時候「不義的人」特別指不相信耶穌的人。

「正直的」和「正直」指的是以遵循神律法的方式行事。

## 公義

定義：

「義」一詞指的是神的絕對良善、公正、信實和慈愛。神有這些特質，因此神是「公義的」。因為神是公義的，他必須審判罪。

- 這些詞語也常用來形容一個順服神並且道德良好的人。然而，因為所有人都犯了罪，除了神之外，沒有誰是完全公義的。
- 聖經中被稱為「義」的人包括挪亞、約伯、亞伯拉罕、撒迦利亞和伊利莎白。
- 當人們信靠耶穌拯救他們時，神潔淨他們的罪，並因耶穌的義宣告他們為義。

「不義的」一詞意指罪惡的，道德敗壞的。「不義」指的是罪或罪惡的狀態。

- 這些詞的意思包括挺直站立並直視前方的概念。
- 「正直」的人是指遵守神的律例並且不行違背祂旨意之事的人。
- 「純全」和「公義」等詞有相似的意思，有時會用於平行結構中，例如「純全和正直」。

#### 翻譯相關建議：

- 當描述神時，「義的」這個詞可以翻譯為「完全良善和公正」或「總是行事正確」。
- 神的「公義」也可以翻譯為「完全的信實和良善」。
- 當描述順服神的人時，「義人」也可以翻譯為「道德良好」或「公正」或「過討神喜悅的生活」。
- 「義人」這個詞也可以翻譯為「正直的人」或「敬畏神的人」。
- 根據上下文，「公義」也可以翻譯成「良善」或「在神面前完全」或「順服神，以正確的方式行事」或「全然行善」。
- 「不義的」這個詞可以簡單地翻譯為「不公義的」。
- 根據上下文，其他翻譯方式可能包括「邪惡的」或「不道德的」或「悖逆的人」或「罪惡的」。
- 「不義的人」這個詞可以翻譯為「不義的人們」。
- 「不義」一詞可以翻譯為「罪」或「邪惡的思想和行為」或「邪惡」。
- 如果可能，最好能將此詞翻譯成能顯示其與「公義的、公義」的關係。
- 「正直」的翻譯包括「行事正確」或「行事正確的人」或「遵循神的律法」或「順服神」或「以正確的方式行事」。

- 「正直」一詞可以翻譯為「道德純潔」或「良好的道德行為」或「正確」
  -
- 「正直人」可以翻譯為「正直的人們」或「正直的百姓」。

(另見：邪惡、忠心、良善、聖潔、正直、公正、律法、順服、純潔、公義、罪、非法的)

參考經文：

- [申命記19:16](#)
- [約伯記1:8](#)
- [詩篇37:30](#)
- [詩篇49:14](#)
- [詩篇107:42](#)
- [傳道書12:10-11](#)
- [以賽亞書48:1-2](#)
- [以西結書33:13](#)
- [瑪拉基書2:6](#)
- [馬太福音6:1](#)
- [使徒行傳3:13-14](#)
- [羅馬書1:29-31](#)
- [哥林多前書6:9](#)
- [加拉太書3:7](#)
- [歌羅西書3:25](#)
- [帖撒羅尼迦後書2:10](#)
- [提摩太後書3:16](#)
- [彼得前書3:18-20](#)
- [約翰壹書1:9](#)
- [約翰壹書5:16-17](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 3:2 挪亞受到神的喜愛，他是一位住在惡人中的義人。
- 4:8 亞伯蘭相信神的承諾，因此神稱他為義。
- 17:2 大衛為人謙卑正直，信靠神。
- 23:1 馬利亞和一個名叫約瑟的義人訂了婚。
- 50:10 義人們將會像太陽一樣在他們父神的國度裡發光。

原文參照：

- 史特朗號 : H0205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G00930, G00940, G04580, G13410, G13420, G13430, G13440, G13450, G13460, G21180, G37160, G37170

## 貢物

### 定義 :

「貢物」一詞指的是一位統治者向另一位統治者贈送的禮物，目的是為了保護和促進兩國之間的良好關係。貢物也可以是統治者或政府向人民徵收的款項，如過路費或稅收。

- 在聖經時代，旅行中的君王或統治者有時會向他們所經過地區的君王進貢，以確保他們的被保護並且安全。
- 貢物通常除了金錢之外，還包括食物、香料、華麗的衣服和昂貴的金屬，如黃金。

### 翻譯相關建議 :

- 根據上下文，「貢物」可以翻譯為「官方禮物」或「特別稅」或「必需的款項」。

(另見：金、王、統治者、稅)

### 參考經文 :

- [歷代志上18:1-2](#)
- [歷代志下9:22-24](#)
- [列王紀下17:3](#)
- [路加福音23:2](#)

### 原文參照 :

- 史特朗號 : H1093、H4061、H4503、H4530、H4853、H6066、H7862、G54110